

Соколёнок

5/2019

сентябрь-октябрь



Щавалачин



РЕСПУБЛИКАЛУЛ КИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЪАЙССА ОБРЧИАНССА ЖУРНАЛ



Жуйну кӱлливкӱай зун, оьрчӱру, лакрал тарих?

1. Кӱлливкӱай зун, оьрчӱру, Щурагъату Гъумукун паччахӱххулу буну бивкӱшиву ларгсса ттуршукулул 40-чинми шиннардий?

2. Кӱлливкӱай зун 1965-ку шинал бувкӱшиву П.К. Услардул сакин бувсса лакку мазрайсса цалчинсса букварь «Казикумухская азбука»?

3. «Дагъусттаннал ххяххабаргъ» тӱисса кказит буккан буллалиний Саэд Хӱабиевулул жипливу бикӱанмагу шанма шагъи бивкӱун бур.

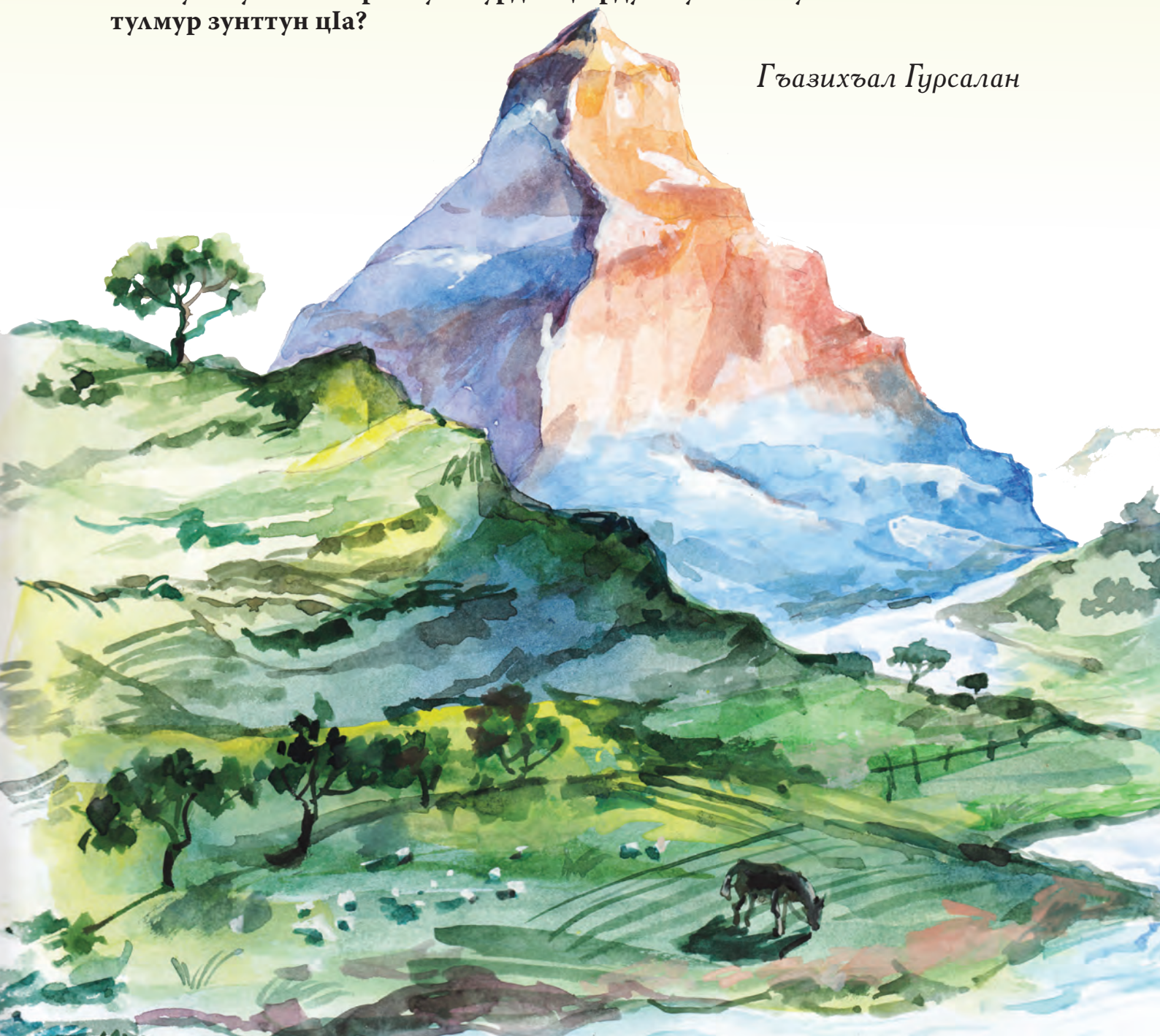
4. Бусияра, жула Дагъусттаннайсса цалчинма драматург цу ивкӱссарив.

5. Бусияра, чув, щил, цумурку ттуршукулий сакин буну итабакълай бивкӱссар «Илчи» кказит?

6. Кӱлливкӱай зун, оьрчӱру, Наби Аминтаев цу ивкӱссарив? Му чув увччуну уссарив?

7. Зун кӱллив лакрал зунттурдал цӱарду? Жула Лакку кӱанттайсса яла бюхт-тулмур зунттун цӱа?

Гъазихӱал Гурсалан



Барча хъуннав зул байран!

Гьарца шинал октябрь зурул 5-мур кьини ЮНЕСКОлул бувсса хIукмулийн бувну ккалли дуллай бур «Учительнал кьини» – байранну.

Учитель касса мукъул мяъна куртIсса душивруцIун лавайсса хIурматрай кIицI лагайссагу хъанай дур ца жучIара дакъассагу, щаллара дуняллийгу, цанчирчан, учительнал дурсса даврил ша личIлай буну тIий ликъаххайсса лишанну.

Учитель касса махъ лакку мазрайн таржума барчан – муаьллим хъанай бур. «Муаьллим» куну учайсса бивкIссар хъхъичIа заманнай хIурмат лавайсса, аькьлулул увччусса инсаннайн. ХIакьинугу учитель хъанай ур обрмулул дагъанину гьарца каснал касмулувугу, тIул-кьириятравугу, багъу-бизулувугу.

Ххирасса, хIурмат лавайсса муаьллимтал, барча буллай зу гьарца шинал кIицI лагайсса му кьинилуцал, чIа тIий буру зун зула давриву лахъсса ккаккиартту, обрмулуву ххаришиву, цIулушиву, кулпатирттаву нахIушиву. Зу тарбия буллагимигу зуйнма тIайласса хъуннав, зу бувсса захIматгу, хIарачатту дузрайн буккан байсса хъуннав!

«Чавалачин» журналданул редакция



БивкІкулий лажинну

Эяллаура-эяллу,
Мяурдува-мяурду,
Цуссалакрал щархъаву
Аьсивсса оьрчІал чІурду.

Цанни бусурман ваксса
Кувнайн кув хІусут хьусса?
Цала цивппа литІансса
Каши ссалли дуллусса?

Щюлли ттугъалун бувххун
РахІму бакъа къчагътал,
БувкІунни оьгтух хьуну,
МютІи буван Дагъусттан.

Ци-циссагу баларду
БувкІссар вай ттул зунттавун,
Миннул хьхьичІ зунттурдуну
БавцІуссар миллатругу.

Чарттая чиваркІ хьуну,
Ххяллая турду дурну,
СагъминначІа уттигу
БацІанссар ливтІумигу.

Зунзул чани ххядурккун,
Зунттурду хьюлчу хьунни,
ЛухІи буран бивщуну,
ЦІарал ххяллу хьякунни.

Оьгтул чяхъа бивчуну,
Лухччи ятІул дурунни,
Дагъусттаннал базурду
Буца-буцари хьунни.

Я Аллагъ, ва ци къинир
Ттул миллатраин дуккайсса?
Виртталсса бунутІийрив
Вай дузраин къабуккайсса?



– Мяммал дадай, титтайяр вила хъахъи гъаржа, инавания куссия на арулва къуртал бувкун, вин ца эмарат дулунна, куну.

Бургъиннай дирхъусса жула ларзулу мяммал дада дур сунттул ххаллу дуллай. Ччанну лавайну бивхъусса шанмурцусса чиви кланттул дяниву бивхъусса някисса мурччи хъяку члуллил кличулувусса щинайн щай цила чирисса, някI туннурдал хласилданувусса битянхъ. Битянхъру куннийх кув дурккун, каруннавусса сунттул ххал кIура дарну, дуртунни гамур ликкурачласса ххаллачIан.

На ялугълай буре жавабрах. Мяммал дадал кару тачIав оьнна къадацIай. Угу учай: «Ттун даву – дигъалагрур, ттул душ», – куну. ЦIана мяммал дада дуссар сунттуя ххаллу дуллай. Гай ххаллу ранг дантиссар, яла гайннуя щащантиссар ца ххуйсса лачак. Циятувасса бухчакарщери, куну, дулунтиссар цумур бунугу щаршай душнин. Циятура рязину яла угу учинтиссар: «Ххари хъуча жалин! ЛичIуча ттуятувасса аьпа!»

Дурургунни ттух: хъахъи гъаржа титтайхту, пюрунналул бивхъу яру ливккунни, щинал кличулуца бивхъунни. Баргъ иттав къабагъланшиврул, ненттабакIрайн дяйн дурсса някI чалагъайлува чIалай дур мяммал дадал рязишиву. Ххирар ттул мяммал дадан цу унугу ххари ан.

– Бачу, ттул душ! – тивталну ларай гъаз хъунни.

Му чIумал дарвазалул чIу хъунни. Ттул чIивимур ссу щинал паршлищал чурттурдайх ларзулун лавхъунни.

– Мяммал дадай, мантагъихъал нувци бивзун бурча, на щивцу бан гъан бувар!

– Ттул ляълул жавагъи! Вин мукъвагу мурцу титивуй, жан, вин щивцулух эшттахI багърив, вана ва цIана! Мяммал

дадан на хъама бивтнуккара. ДурчIун ларгунни лувчIиннин, щивцу бансса къама булун. Гила баллай бур. «Вин дуниял титивуй...»

Нарив ттула зумуну хияллавул лавгра. Мяммал дадал кунма лачакирттавул чуртти бучIан лахъхъин, яла дуллан лачакру. Яла ххуймур лачак данна ттула ниттин! Га диклантиссар ляличIину ххуйсса! ЩилчIав дакъачIинсса! Ттула нинугу диклантиссар шяраву яла чIюлумурну. Амма гиккува дакIнийн багъунни, жула ппу ивкIуну махъ, ниттил цIансса дакъа янна къалаххайшиву. Хайп! Лахъхъинна машина гъанагъи бан. Бурухханна нит-



тин яла исвагьимур гьухъа. Бити биклан цлансса! Ххуйну буруххарчан, ялунмагу бакьинтиссар. Бурухханна ссингу, ттула дустуран: Рукьун ва Аслингу, Патингу, Аьйшангу... Ца ххуйну хьунссарча циняв цал архлал ххари бан! Мяммал дадал кунма ххуйсса жалин гьухъри буруххан. Ттухъвагу циняннал хлайранну: «Агь, мусил каруй!» – ттутти бан. Яла циняв ттуйнма ттунтиссар: «Агь, ца ххуйсса душ бурча ва жула Курзи! Курзин инсанта тал ххари буллан ххирар, цила мяммал дадан кунма», – мямманнугу талихйрайн бувксса ттул абавхъсса къацI, мяммал дадал члунил лакьин бувунни.

– Бачу, Курзий, ина учительтал рязийхьуннушкола къуртал бувну тий, вин бансса магариц ттуцIа хладурссарча!

Бувхру тавханттувун. Ттивтунни шанна занглищалсса хъахъи гьаржа. Ттирирхунни гивусса кIяла кисайлувусса далухIи. Га дялухIилулу ялувгу дур ца занканаксса цамургу далухIи.

– Бургу, жан Курзий, ва ттул жалин гьухъая. Га шагърай парчлул кIирайра каххурттащалсса гьартасса ухчинналушалсса гьухъраву ттун суратирттай паччахIнахъал бикатал ккаккайссия.

Ттирирхунни тти чIиримур къурхъгу.

– Вай вил ттаттал цала дурссар, – гива къеппул дургьуну, вичIилусру цила хъатлий дирхьунни.

– Лаххияр, мяммал дадай, га гьухъагу, дучIаяр вийра ми вичIилусругу!

– Тти вай ттуй дакъайссарив, ттул душ! Клуллагу дакъана ларгун ляркъунни ттулмур жагьилшиву, – пашманну зумух лавсунни.

– Лаххияр, мяммал дадай, ттигуния ина муксса хьуннар хьуну дакъара.

– Лагу лаххайссарча! – мяммал дадал симан цлу ларгуна. Цурдагу дири дурккуна. Гъаз бувну, цила хъхъичIух бивхьунни га, паччахI щарсанил кунмасса чIюлу гьухъа. Цакуну симан гъав ларгунни.

– Юх, ттул душ, къабакьинссар ттуй! На чIиригу лирчIун, илтIагу хьуну дура.

Гьухъа тинмай бивхьунни.

– Хьунмасса хьувкун гьухъагу, чалпусирттай вичIилусругу, камал мухIлугу вилгу, вил ссилгур!

Нарив ттухъва нава зумух ласав: «Ца гьухъагу, ца камал мухIлугу цукун кIи дачIинтиссар? ВичIилусругу ца цурдалу на цукунни лаххантисса? Тара на хьунмасса хьунтиссавагу?!»

ВичIилусрумидур мяммал дадал чIирисса хъатлий на хлайран буллай. Шанзивулий куннил ялтту кув лавхсса



гюнгутлив бур пирпиллай чюлу бувну. Гьарцагу пирпиллуй дур ца-ца ттеркьукь. Гайннуйгу мусил кьурхъ. Ивкисса гьунар бусса га ттул ттатта!

Жул буттал ппухьруннал пиша арцу-мусил усттаршиву – заргалшиву диркун дур. Ччивача ттунмагуукунсса вичилусру дан клулу! Амма на хияллаву гьан мям-мал дадал кьабивтунна.

– Бацукьай, бацу, жан, ина уттирача хлайран хьунтисса! Бацу!

Кьус диркунни гьаржлул чланулун. Гивагу хлаллих хьихьи обрчи кланттува цала ниттил урватрайсса аякьалий ук-кайсса куна, кяла кисайлуву кьулча дурсса далухли ялагу дурккунни. Гарив гайми далухирттачлан шьв кьадуртун-нича, дири-дирину дуркьунни клинмайсса кланттуйн. Цира ци дурвав ваксса аякьалий гьаржалувату дуккан дурсса?! Нагу ссавур дакьа кланттучла хьура.

Вуй, ттул Хьунасса Зал! Ганияр эмаратсса цичлар ккарккун бакьаяв! Кланттуйтгусса пар-парданул щалва тав-хана чанна лахьан бунни.

– Ва винни, ттул душ! На ва чливи клараллил кьатта инаксса чумал бувссия. Тти инавагу ттуяту лахьхьи вай эмаратру дуллан, яла виламиннангу лахьхьин дува!

Хлайранну буруглай, я батлин кьахьанай бура жагьилний ттула мяммал дадал каруннавату бувксса аьнтликьалух. Камал мухлулттулгу, чалпусирттай вичилуссалгу ххуйшиврийх ттурлу даркьунни. Кланттуй титин бувсса клараллил кьатлуи дия ляличину исва-гьисса, кьяртравух пансукьсса ххуйшивурттачалсса тлутлив. Гай аьжаивну сагьну члалачисса тлутлавухгу ттухва лавай буруглай бия барзунттал паччахисса бюрни. Гьинтнил тлутлавусса арнихагу, хьхьунил някь ссав чюлу дан пар-пар тисса чанна цлурттахагу лархьхьусса, га ххуйшиврува лавай ттухва януну буруглагисса бюрунттул на хлайран бунна.

Ххихху бивтунна.

На мяммал дадах буругссияв. Танил цахьи ссума дирщусса, муданна хлалимсса симандалува, цланну някьисса яру бия цлу лавгун, пиш тлавривух жагьилну ттухва цлит бивтун.

– Ххуйшиву ванил! Ттун укунсса ххуйшиву чувчлав кьаккаркссар!

– Агь, ттул душ! Ва гулавати мусил ххаллай щашлашини, ттувусса хияллу хьина вин клул хьун! На гай накьичру чадунугу лакьарсьсия. На вай цимурца ттула бакравуя ляхьан дурсса. Вай вин уку-тукунсса накьичру ххан мабиклара. Гай ттул ттувувасса хияллуя. Умудруя. Тти ина бувчла га ттул ацлния арулла шинавусса хияллугу, умудругу, навагу, хисав ласи ттун дуниял га чумал цукун члалай диркиссаривгу.

Ттул мяммал дадал цила 17 шинаву мусил ххаллай някь махмурданий дурсса га караматрах буруглай, га заманнайсса ттула бавал обрму ва хияллу бувчлин хларачатрайсса ттул вичлахух, архния кунма бивщунни:

– Вичли диша. На сагьну дунура, лахьхьи ттуяту мусил ххаллай укунсса гулаватив щачан, ттул лялужавагьий! Яла члал шара!

Ттухьва нава бура, каниклулу лахьирха, члал цукун хьува тий. Аммарив члал кьавхьуну, гайва гьантрайва дяьви байбивхьуна. Ялунгу дируна клусса, кьумасса дяьвилул шинну. Цила га парчлул жалин гьухьуя виргьан дурну, мяммал дадал га Жунгутайлив шагьнал лачлал дачлух дах-хана дурна. Вичилусру ва камал мухлу шанна путлийн дурккуна. Ттул мяммал дадал га ляличисса гьунаргу цищала гьаттал бувгьуна. Га даву дан клусса тти Дагьусттаннайвагу цучлав акьахьунссар. Хлайп!



Ряжжулчинмур балай

Ина тIисса куццуй, чIюлу бакъасса
Чару бищарду жу, нину, вил гъаттай.
НякI ссавнил кIалангу, щала аьрцигу
Вин сагъсса гъайкалну ттун чIалан дикIай.

– Бусира ттухь, къатрий, къатрайсса чIирттув,
Цу ия дуручлай зул узданшиву?..
Къатралгу жавабран ниттил цIа кунни:
– Ниттиля цимурца, – вил, аьзиз нину!..

– Буси, вилах кIинттул – марххалттал гъантрай
Щилгъа вил лешлайсса цIу кIиен дайсса?
Щаращив, жюржулул варакъи буцIин,
Цу учIайва зучIан? – Нину дучIайва.



Гьалгъа тий бур ттушал мусил чIурдайну
Халичалий ина щарщу накъичру,
Тикралгу дуллай бур абзизсса вил цIа
Тарив ина увку нахIу балайрду.

Ина къуллугъ буллай къадиркIссания,
Къавкъуну гъанссия жула щюлли багъ!
Духьбурча агана ттуву хъис иман,
Нину, буржлувссара ми вил каруннан.

Щилли ттун буллусса Дагъусттан магъри?
ЦIурттал чIюлу дур ссав щил дуллуссар?
Ттуруллал архния пар тIисса цIуку
Вия бакъарив ттухъ буслайсса утти?..

Ина тIисса куццуй, чIюлу бакъасса
Чару бищарду жу, нину, вил гъаттай.
НякI ссавнил кIалангу, щала абрщигу
Вил сагъсса гъайкалну ттун чIалан дикIай.



Авлиясса оьрватлив

Марцисса хьинсса гьава биклай Бакрес-Бажиганнал чуллай. Тааьнну ришлан диклай цуну хьусса гьуклурал кьанкь. Хiaz биклай интнил хьхьуну кьатлув уттуивхьуну шанан...

Ккуркки лавгсса зурул чаннал дурцуну дия дуниял. Аьртизаннал чюхлил чяр-чяр тий, эьки нанисса чу бия. Чансса гилунмайгу бия бя. Бярнил лагма кьамуш бия, бяравгу оьрватлал бала бия. Кьинибархан зий, занай бивкисса хлухчалт, бувххун, шанай бия. Так хлухчу Садикьлунгу, члава хлухчу Рамазаннунгу шану кьабиллай бия.

Кьяр-кьяр тисса оьрватлал члурдал кьюкI бавай бияв. Цивпагу ца бакьяча, ацIвахьул бия. Гайннул дюь дакьасса балайрдал ссибизан буллай бия.

– Ца ххюттулул парча бярав був-

тун, чуницIания бави бюхьубакьулт! – увкуна Садикьлул.

Рамазаннул, тIанкI дурну ивзун, шюршуну дирхьусса куйл ххютуя чIиллух ца биялсса парча кьувкьуна.

– Пурш лахьан дурну, мунил зумарду ххалуй дахIи, – куну, хьунаманал оьрчI бакIрай ацIан увна. ОьрчIалгу ганал тIимур бувна.

Ххютту, шатта кунна, вялч куну, бярав дагьуна. Оьрватлал гацIана кьацI бавшуна...

Чани хьуннин ххютту бярав гьузуй дия, – оьрватлал балайрдал члурдугу бат хьуна.

– Оьрватлал члурду бакьасса интгу интрив? Бити мискинтал интния ххарину, – куна хлухчил оьрчIахь.

ОьрчIал кIюрххил ххютту ларсуна, оьрватливгу цлунилва-цлунил кьяр-кьяр тий булувкьуна.





ЦулкІлул макру

Махъ хьусса цулчІа хьхьувай жагъ уссу ИбрагьимлучІа, жагъ ссу МуслиматлучІа уттубишайва.

Марххала кунна кІяласса лутту-ялттуссанний га цинма ччикун тІитІи бакьайва.

Цукуннив цал цулкІлуй чІакри бусса хавар хьуна. Утти га хьхьувай хІаятраву, цила пукьлувува битай хьуна.

Гьарза хьусса чІакрал, цулчІа

азурда буллан бивкІуна: ца ххячарагу кьацІул дургьуну, га щарнил зуманив бавчуна. Тикку бия бяр.

ЦулчІа, махъа-хьхьичІунмай най, бярав бувххуна. Га куртІ хъанай бия, бакІмур ссукІа дургьунна дия.

ЦулкІлуйсса циняв чІакрал ххячарттуйн тІанкІ куна. ЦулкІлулгу га кьацІлища итадаркьуна. Ххячара дюркьуна, цулчІагу бярату бувккуна.





КІУЛЛАЛ ХЪАТІИ

Кіуллал паччахІнал арснан хъатІи буллай, луглай бивкІун бур त्याмадану цу итан хъиннивав тІий. ХІукму бувну бур ЦцацкІулу त्याмадану битан. Ччиту гъан бувну бур ццацкІуллал паччахІначІан нану чин.

Кіуллал паччахІнал амру биттур буллай, ччиту левчунма лавгун бур къурув ццуццул къатІулусса ццацкІуллул чІалъаьлучІан ва лахъну мев куну, баян бувну бур:

– ЦцацкІулу-агъа, вийн кіуллал паччахІ оввтІий ур, цацІанма нану тІива арснал хъатІуй त्याмада хъун.

ЦцацкІуллул, «хъинни» куну, личІисса цамур жуав къадурну дур.

Кіуллал паччахІ ваназиртал, вазиртал ялугълай бивкІун бур ццацкІулу бучІаннин. Га къабучІайхъукун, кіилчингу ччиту гъан бувну бур ццацкІуллул оьвчин. Кіилчингу

ццацкІуллул муксса ургъил къабувну бур ччитул тІимуних.

Шамулчин ццацкІуллул оьвчин ккаччи гъан бувну бур. ЦцацкІулу-агъа ккаччищал бувкІун бур.

Кіуллал паччахІнал ццацкІуллухъ куну бур:

– ЦцацкІулу-агъа! Жу вийн оьвчин кІийла ччиту гъан бувссия, ина къабувкІунна. Ккаччи гъан бувкун оьвчин, ина бувкІунна.

– Жул кіуллал тухундалул хъунасса паччахІ, ттул ччитуйн вихшала дакъар. Цуманал ххира буврив, бакІрайх ках куририв, ганачІан най бур залугу къаивтун. Ккаччирив залуннайн вихсса, залуннайн тІайласса, га уруччин хІарачат буллалисса бур. Ккаччил тІимур тІайлассар куну, бувкІра нагу зучІан.



Маймун ва ажари

Басня

Ажарттул э-оь-оь-лий
Маймун бувккуна кьатIув.
– Ци бур, жул кIюрхнил илчий,
ВичIа цIусса бусан жухь?
– Шанайнма бурав ттигу,
Бананнал уххай бувну,
Насу вила миналийн,
Дайдирхъуссарча ттул шин!
Бананну рюкьлай бияв,
Щала шинал мутталий.
КIюрххила оьвтIий буна
Шанияту бизу тIий.
КIу бувсса чурх бананнал,
Вища кьашайва гьаз бан.
– Э-оь, э-оь учаву
Му вил щала гьунар бур,
Вихьхьун суал булунна:
Яла ци дара ина?
На давурттайн чIалкьахьун,
Бизан байссар вил тухум,
Лявхъуссар тIий вияту,
БикIайхха циняв агьлу.
Аммарив ца жагьилтал
Кьашай ттуща чантI чин бан:
ХIазирай хьхьу гьан дуллай,
Шанун кIюрх ишла дуллай.
– Дакьахьувкун давуртту,
Миннал ци дуллантIиссар?
– Маймун, кьабити хьярчру,
Бюкьавхъусса махсартту.
Кьуртал хьуннихха вил чIун,
Бюхьайссар гьан вацIувун!
– Ссавур, ссавур, Ажарий!
Ссятру дур ттул амрулий,
Дур вин аманат данмур,

Ттушара дан кьархьумур.
– Мукьра-мукьра ччан дуна
Вища дан кьабювхьумур!
Ца кьеппух, кIира шяпIух
На дантIисса ххай бурав?
Ттул гьунар э-оь чавур,
Шанайми чантI чин бавур.
Бизаву, кьабизаву,
Кьурув зий щирикIаву,
Багьирдаву зузаву
Ттуйн багьайсса зад бакьар.

* * *

Баснялул мурад вари:
Шанух чIун мадахларди.
Я Ажари, я Маймун
Кьабувкссар жухлува зун!



Авкълулл щарацц

Оврчџру, бувџара вай мукџурттиву
лабивџџсса џайми махџругу.



Щар
Ссяткар
Адамина
Гџира
Ссигџа
Хџянша
Арчимайн
џира
Кџатта
Кџункбула
Дарс
Щарацци
џуку
Ххалаххи
Ашрапи
Пулав
Хџхџири
Янна
Накџиш



Зузи ттукку!

Бахттун Гъазиева



Агъ, ттуккуй, зузи ттуккуй,
КъабацIара зузисса,
Мудан кIили бурхIайна
Хъурзилттугу дирчунна.

Интту пара бичара
Гъарцаннал хъувн хъурзилтта.
Ссуттил ххулу буххара,
ЧIаркIу дуцIин дувара.

Барчаллагъ чайссания,
Ттуккуй, вихъ учинссия.
НахIу ххулу буллуну,
Ссуку-кахгу банссия.

Сунни ххулу гъаттаран,
КIукIу ххулу бюрчурдин,
Минная лирчI къянкъа къюрш
КъатIув тIунурттуву вин.

Шанашира, ххирахъул!

Мурчазанний дирхъусса
Бюхттул зунттал шяраву
Шанайна бурув ттигу,
Ттул ххира мюрщи обрчIрув?

МакIра ккаклай бухъунссар
Бюхттулний чанна цIуртти,
КIюрх хъячин дурахъунссар
Ттигу буттал шяраву.

Ссавний лавхъ чанна цIурттал
Дайхъунссар зуйн ишанну.
Зунзул чани хъячиннин
Цахъра ихтияр дуна.

Шанаши, ттул ххирабий,
Зунттаву дирхъ шяраву,
Мукун тIааьнсса чIунну
КъадикIайссарча мудан.



Марххала

Пиягъру цġияллай, пиягъру ххуллий.
Ча бувкра, чаннасса кġяла марххалай!
Лехлай бура ина чġу-чġитġ къахъунну,
Гъарнал лагма буклай хġаллих щявн багълай.

Оърчġру бур буруглай вих ссукġа лавай,
Мюрщи ссиккурттаву ина бацġан ххай,
Ххари бан мюрш оърчġру миннай щябикġлай,
Хъюму мусил кġунтġру чġаврдай къабитлай.

Марххалай, марххалай,
Кġяла марххалай,
Чġалну цан бувкġракъай гъашину жучġан.
Вих ялугълан бикġай цинявппа оърчġру,
Цġусса шинал хъхъуну шин хъунадакъин.



Ромка

Ттул яла хъхъичІунмур дус Галин-
кал ттуятува бурушин бувну махъ,
на хъа бувссия, ххишала га души-
щал дусшиву къаданна куну.

Галинка бивкІун бия ттул нит-
тихъ на, къютІниціух лавсун га-
нил гъухъа къукъари бунни тІий.
ТІайлассар, на гъухъа къукъари
бувссия, амма щинчІав оббала бан-
на тІий къабувссияча, Галинкангу,
ттулмагу гъинттул лахлансса сара-
панну банна тІий, ттислай буссияв.
Галинкал гукун бурушин къабар-
чагу, на навагу буссияв ниттихъ ци-
мурца хъусса куццуй бусанна тІий.

На ниттил танмихІран кІира-
кІира ссятрай мурціув бацІан був-
нав, амма ца игъ къаувкуссияв.
Ганинин на дадал цалагу къабавт-
туссияв. Дада гъухъуя ливчІсса
къютІру ттул ттиликІрайх бишлан
диркІуна, ттун цІун хъанай бакъа-
яча, Галинкайн бия ссибизлай.

ЩищалчІав дусшиву къадулла-
гу бигъану бакъая. Цамур душ-
нищалгу на дусшиву къадурссия,
амма Галинкащалгу ххавхссияв.

Галинка гъаксса хІарачат бул-
лай бия ттущал дакъил хъун. Ци-
милагу цуппа гъан хъуна, ина



къатІайлассара, аьй вирари хьуса, ттуйн циван къаччан бикІлай бура, тІий: на вил ниттихъ къабувсъссания, бюхъайссия ина цамургу тІулдакъашиву дан тІий. «Агъ, Галинкай, Галинкай, – тІий буссияв на ттухъва нава, – бакъара на вийн сситтуй, бакъара вийн къаччан бикІлайгу, амма ина ттула дусъя кунугу тачІав къачинна».

ДуркІуна инт. Бавсуна мархалтту. Школалул лагмава оьрчІру мурхъру бугълай бия. Циняв булукъуну зий бия, ца на бияв ссаха зунсарив, ци дуллансарив къакІулу. На куна, Ромкагу ия, тийнайну авцІуну, хІала къаухлай. Ганалгу бакъануккива дустал. Га ия паракъатсса, авкъусса, цувагу ххуйну дуклакисса оьрчІ.

Учительнал, жу кІиягу цачІу зунсса кІанугу ккаккан бувну, Ромкахъхъун ца къуркъасса чІатІа, ттухъхъунгу бугъансса мурхъирал щяпа буллуна. Ромка ия оьхІ-ччап тІий, цукунчІав чІатІа аьрщаравун къутІин дан къахъанай. Цукссара къянкъасса дуссияв къакІула аьрщигу, чІатІуй ччан бизавривун, га ххартІ кусса зевлуцал чулухуннай ччех диркІун лагайва. ЧІатІул зев кутари, ттул чурххавун бявкъуса зурзу булайва. ЧІалачІиссаксса, ганаца мурхъ бугъансса хъунтІа дуккан хъун най дакъая.

Галинка тІурча, жучІан лечавай, хъунтІа дуккан къахъанахъисса Ромкагу буруглай, энчІру дуллай, аьлттан чІалай жуй хъяй бия. Ромка хъиннува ссибизлай, щунщугу тІий, чІатІа къутІин дан хІарачат буллайна ия. Агъ, ца ччай бияча ттун га чІумал ттуятува ца ссихІирчи хъуну, Ромкая гуж бусса оьрчІ уван, Галинкайгу, га жуйва хъяй буну тІий, ца оьрватІи хъун бан.

«Ромка, нану жува дустал хъунуча», – куну, на къюлтІну ганал дневникраву записка дирхъуссия.

Ромка ия цалчинмур парталух щяивкІун. На тІурча ттула шамилчинмур парталуха ганах къюлтІну буруглай буссияв. Ганал тІурча я жаваб къачирчуна, я записка зана къадурна. ТІайлассар, га ттух уругайва, амма ци пикрилий уруглай уссарив ттун къабувчІайва.

Ларгуна гъигу, гъинтнил хъирив ссутгу. ДуркІуна кІи. Цусса шинан хас бувсса бал-маскарадрин на ттунна ЯтІул къяпул костюм дурссия. Ромкагу ия, цІай-цІай тІисса маскагу ларххун, хІалагу къаухлай, бялахълахъиминнах тамаша бувну.

ЧІявуя тІуркІурду, хъярчру. Снегурочкал къавтІаву баян бувна. Ххуйну къавтІун ивзманан, ва ссихъу пишкаш дантІиссар куну, ца эмаратсса ссихъу ккаккан дуруна.

Вабабай, дияча ца ххуйсса ссихъу! «Аман, хъурдай ттула», – тІий буссияв на. Га ссихъу ттула къахъурча, тачІав рахІат къахъунсса кунма чІалай бияв нава.

Бувккуна къавтІун кІяласса хъхъируннал яннарду дусса душру. Нагу начгу ххиен дурну, гайннул хъирив къавтІун бувкра. Ттун чІалай бия нава гайннаяр ххуйну къавтІий бушиву. «Ссихъу ттулар», – пикри хъуна ттун. Амма Галинка къавтІун бизайхтурив, ттун бувчІуна ссихъу ганил хъунтІишиву. Цакуну, лагма лавгмигу тий-шийнмай буллай, увккуна Ромка. Ца хІазну ччаннугу палцІа тІий, улукъуна Ромка усттарну ёлкалул лагма къавтІий.

ТІаннул ссихъу Ромкал хъуна! Утти ттун Галинкайн бакъаяча ссибизлай, Ромкайн бия. Лявкъуну ур къавтІала. Ттун цичІар чІалай





дакбая, обккину кьувтІуна Ромкан га ссихьу пишкаш даву. На буссияв ххишала Ромкая пикрирду кьабулланна, ганащал дус хьунна тІисса умудгу кьукьин банна тІий.

Шаппай бачин янна лахлахисса чІумал, пальтолул жипливун ка дуркІсса, гиву – Ромкан пишкаш дурну диркІсса тІаннул ссихьу! На мукун ххари хьунавхха, мукун! Га ссихьу ласуншиврул ухьунсиса Ромка гаксса гукун ххуйну кьавтІий.

Каникулул кьуртал шайхту, Ромка дарсирайн кьаувкІуна. Жул посёлокраягу бивзун, гайннал кулпат

цамура шагьрулийнмай лавгун бия.

Хьунмасса хІал хьуна га ссихьул ттучІа. Ганийн я щайхту, ттун мудар Ромка дакІнин агьайва... Яла га ттуца дакья хьуна.

Уттигьанну ттула затурттивух ххилтІу тІий буна, ттун бакІрайн дагьуна га тІаннул ссихьу. На га ттула столданий дирхьуссия. Харцивгу хьуну, ссихьу дух хьуну дур, духьурчагу, ттун га ссихьу хьинну ххирар, обрмулухун дакІниягу кьадукканссар.

Обрус мазрая таржума бувссар

Сиянат ХІажиевал



Лакрал халкьуннал саннардү

Ва къакъай,
Къакъал оърчІ!
Къюллураву исул оърчІ!
БакІ цумулсса исул оърчІ!
Барзунттайсса бакІхъахъуй,
АьнакІи ласай барзуй!
Бярч-кьунча бутай гъалбарцІ,
Ва ттул оърчІгу дус ара!



Ца хъхъа – хъхъуттан,
КІи хъхъа – бюрххун,
Хъхъаращиял тІутІи,
ТІутІи даххай ссихъри!
Ссихъри даххай Бархъал,
АцІва цІуку ЦІахъарав,
ЦІайннарал гъи Бархъарав,
ЧІатлу бахІай КІямахъал,
КІиллу дувай Ппалассун!



ЖІакин-Лелуххант

Жу ятту ппалату ччяни итабав-кьуссия. Найрдал бувсъсса куццуй, кьини дарусса, марч бакъасса хьуна. Ссав някІну пар-пар тІий дия. Так архсса Къияллал зунттах, къзуриха лархъхьусса, марххала кунна, кІяласса ттуруллул кърхъ дурккуну. Баргъ бувккун, кІагу зунттухун дахъларгуна, ваца ххуйсса кьини зия дан нач хьусса кунна.

Баргъ зунттуха бувккун, цила тІинтту гьарца кІанттайх экъинани даннин яттил ттурзан Аназ-зунттул бакІрайн дируна. Лахъний гьавагу дюхлулсса бия. Саргъунну, ца-ца багъну канай буссар яттугу. Уртту лагъсса дунугу, хьинну ццунсса ва щинтасса дуссар.

Зунттал бакІрайсса уртту хьинну бувзсар ва ризкьилун дукан тІааьнссар, учай буттал, мунияту ятту уртту ххуймур кІанттух луглай лечлан къабикІайссар. Му чІумал буттагу улукъайссар цанма ххирасса лу ккалай. Ппу лу ккалай уссаксса, на уссара яттих уруглай. Ятту хІакьину паракъатну бия. Гайннул ялтту лехлай дия ккурккисса бакІругу дусса лелуххантрал гьхъала.

– КІайгу тти ци лелуххантри? Ккиш! Ккиш! – учав.

– Циван инжит буллай ура лелуххант? – увкунни буттал. – Бити цивппа.

– КІайннул ятту канан битлай бакъар.

– Бити цивппа – кІай яттил санитарталли.

– Ци санитарталли бикІайсса? Ургу тиккун, та хІайвандалу ит-тав къеп тІий!

– КІайннул яттил яру ва май марці байссар. Ургу тиккун, та ттал бакІ цукун дургъуну бурив – та тІааьн хъанайри.

– Яттил ппалуву тайннул цири ххал дуллалисса?

– Ппалуву бикІайссар яттин заралсса ущу-щулгъи. Лелуххантрал гай букайссар.

– Туну тайния мюнпатсса лелуххант бусса бур!

– Мюнпатссакъай-мюнпатсса! Цала багъайкунсса ризкьилу хІакинталли тай.



ОьрчІал ссайгъатру

Ттул школа

Ххирасса «Чавалачинналу» дустал!

Ттун ччива кІулхьун жула лакрал шархъушал школардай дуклакисса оьрчІащал ва душаращал, гайннал школалул оьрмулия. Мунияту цал на зухъ бусанна жула школалул оьрмулия.

На ура дуклай 7-мур классраву Новостройрайсса Аьхьардал дянивмур даражалул школалий. Ттуйн учайссар Загъидин куну. Дуклай ура ххуйну. Жул бур хьунмасса, кІизивулийсса школа, 200-нийин бивсса оьрчІру ва душру бур дуклай шикку. ЦІуссалакрал районналул Аьхьардал шяраваллил оьрчІан цІа куну бивсса школа бунугу, чІявур шикку цайми миллатирттал оьрчІру ва душру. Вай бур кьутанная, дачардая, чІаххурайсса мюрщи шархъая бувкІсса оьрчІру. Вай школалийн биян бан, школалиягу шаппайн биян бан лагайссар школалул автобус-вахта.

Гьарца нюжмардий жул школалий цукунсса дунугу ца тяхъасса мероприятие дикІай. Масъала, чІавасса художниктурал дурсса суратирттал, чичултрал назмурдал чІирайн лахъайсса кказирттал. Ххуйну дуккин кІулминнал конкурсу, балайчитурал фестивалу. Октябрь-ноябрь зуруй тІурча, гьарца шинах чара бакъа жу ссут хьуна дакъару «Осенний бал» тІисса тяхъашивурттайну. Аман зун ккаккан гани жу ларххусса маскаралдрал костюму! Ссутнил багъ школалул вив бувгъуссаксса иш бикІай. Жул тяхъашивурттавух муаьллимтал

бакъассагу, жул нину-пшухълугу гьуртту шай. Му бакъассагу, ссутнил гьантрай ччя-ччяни жу дару «Осенняя ярмарка» тІисса тяхъашивуртту. Га ярмаркалий жу, мийжаннугу, жула багъригу бивщуну, дахху-ласу дуллан бикІару. Масъала, цавайннахъ – гьивчру, хьюртру, цавайннахъгу – помидорду, нисвартив, къавахъру ва м.ц. ахъулсри дикІай. Ганигу жу лаххару ссутнил ахъулссаннул маскарду, дару тяхъашивурттугу. ЖучІан хъамалу бучІай дучІиннал дянивмур даражалул школалий дуклакисса оьрчІру ва душругу. Гьашину гьинттул тІурчан жу икърал дарду дучІиннал школалий дуклаки оьрчІащал «Сари-кумрай» хьуна бакъин.

Вай цинярдагу тяхъашивурттал бакІчинугу хъанай бур жагъилсса, уттигъанну жула школалий физикалул дарс дихълан бувкІсса муаьллим ПатІимат Кадиевна. Ва бур цинянан бусравсса, гьунар бусса муаьллим.

ТІайламур бусан, жун каникуллу къаххирар. Агар ттухъва цІуххирча, шинал чІуннаву цумур чІун ххирар куну, на учинтІиссия ссут ххирар, куну. Цан чирчан, ссут дур гьарца жул, оьрчІал тяхъашивурттал дайди хьу. Ссуттил дайдишай дуккавил шин, школалийсса дустуращалсса, жунма ххирами муаьллимтуращалсса хьунабакъавуртту. Циваннив къакІулли, ттуннив га школалул чІирттува ххирасса бур.



Ссигъри

Азарахъул аскартал
Бурхай къавтИи бувайсса,
Сси ляливну, бъявкъукун
Аскар оърчИайх бачИайсса?

(НувцИи)

Ккуру лавгун вацІлувух
Щявсса чІапИив батИайсса
Зат, ци ссигъар?

(ЦцацкІулу)

БакІрай къяпри ца рангсса
ХхюцІала тІаннул уссу,
Дукрарду дуллалийни,
Аъркин цинявннан шайсса.

(КилпитІру)

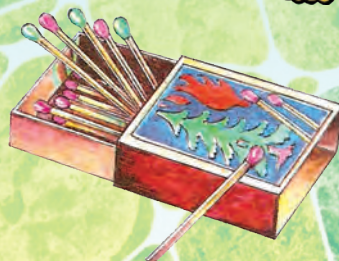
Цуппа щалва ккурккисса
Щявн багъукун гъагъайсса,
КІяла-хъахъи ранг дусса,
Хъюмушиву вив дусса
Зат, ци ссигъар?

(Ккунук)

ДатІлай датІин къашайсса,
Дуссар гъинча лахъисса.
Дуняллул базурдайх
Кай-кай хъунури дусса.

(Ххуллау)

6-мур класс
Аьхъардал ДДШ



Узбекнал халкъуннал ССИГЪРИ

1. Чапал лув ур шанай ххалаххал усттар Халид.
2. Ца хъхьуттай бавхуну ттуршвахъул чахъри.
3. Ттул бур ца бугъа, га уттубивхъуний уртту
къаххяххайссар.
4. Мусил тур щявн даргъунни, амма къярз увкуссачу
щинчлав къабавунни.



Ссут

Цанниха ца къалащай
ЧЮлу ссутнил къинирду:
Гъарал лачай,
Баргъ битай,
Букъаххайхъунссар марчгу.
Дякъил ццихъ бусса дюхлу
Дуккай кюрххил ва гъанттайн,
БачIва хъунни
Бизантту
Гъан къашай ттуща тIутIайн.
Ттуруллаву кIучI хъунни
Бюхттул зунттал бакIругу,
Баябанну
ЧIалай бур
КIачIа хъусса мурхъругу.
Ссутнил ссихIир бувхъунссар
На шинал хъуна хъунна,
Хъуна ттаттал хъачIунттайн
Утти на къалахъанна.
Ттуккуй гъиву дархIуну
Гъарахъунгу гъан хъунссар,
Ттул ниттилгу ххарину:
– Арс хъуна хъуссар – чинссар.



Мяммал магъа

Жул махІлалий
МяйцІалла шин хъусса
Мямма уссар.
Магъа буслан ивкІукун,
Къачинссар хъунав хъуссар.
Жу магълуд билаятрайн
Мяммал биян бувару,
ОърчІан гаксса ххирасса
Цама акъар шяраву.
ОърчІру шанавун гъаннин
Къуртал къашайсса магъа,
МакІругу ккаклантІиссар
Магълуву бусса кунма.
На чІиви Марияннухъ
Бусара мяммал магъа,
Ца кІукІлуну хъян бикІай
ОърчІи кІанттуву буна.





Соколёнок

ISSN №0206-7943

Цавалачин

5/2019

сентябрь – октябрь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель:

Министерство информатизации, связи и массовых коммуникаций Республики Дагестан.

Регистрационный номер
серия ПИ №ТУ05-00413 от 22.04.2019 г.
выдан управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор

М.М. Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам.гл.редактора)

М. Давыдов (редактор)

С. Гаджиева

Ж. Шалласуев

Д. Магдиев

С. Увайсов

И.Магомедов

Х. Илиясов

К. Мазаев

П. Алиева

Т. Зургалова (ответ. секретарь)

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Художник номера А. Качаев

Художник обложки А. Качаев

Формат 60x84 ¹/₈
Бумага офсетная.
Уч. изд. л. 3,49.
Уч. печ. лист 3,26.

Сдан в печать 1.10.2019 г.

Выход в свет 4.10.2019 г.

Тираж 467 экз.

Заказ № 450.

Типография:

ООО «Издательство «Феникс-пресс».

Адрес типографии:

367018, РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное бюджетное учреждение Республики Дагестан «Редакция республиканских литературных журналов «Соколенок» и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя:

367000, РД, г.Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:

litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171,
на полугодие - 73905.

Цена свободная.